

TAAAAA**ORQUESTA**OOOOORRRRRRQO  
OONNIIICCCAAA**SINFÓNICA**SSSIIM  
NNIIICCCAAA**CASTILLA Y LEÓN**SS

**5** ABONO TEMPORADA

SALA SINFÓNICA · 20.00 H  
VIERNES 18 / SÁBADO 19  
DICIEMBRE DE 2015  
CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

**ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE CASTILLA  
Y LEÓN**

·  
**JOANA  
CARNEIRO**

DIRECTORA

·  
**RAY CHEN**

VIOLÍN



**CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES / ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN**

Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2 · 47015 Valladolid · T 983 385 604  
[www.auditoriomigueldelibes.com](http://www.auditoriomigueldelibes.com)  
[www.facebook.com/auditoriomigueldelibes](https://www.facebook.com/auditoriomigueldelibes)  
[www.twitter.com/AMDValladolid](https://www.twitter.com/AMDValladolid)

**EDITA**

© Junta de Castilla y León. Consejería de Cultura y Turismo  
Fundación Siglo para el Turismo y las Artes de Castilla y León  
© De los textos: sus autores  
© Joana Carneiro, fotografías: portada de Rodrigo Souza, biografía de Dave Weiland  
© Ray Chen, fotografía de Uwe Arens

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León es miembro de la **Asociación Española de Orquestas Sinfónicas (AEOS)**  
La Orquesta Sinfónica de Castilla y León y el Centro Cultural Miguel Delibes  
son miembros de la **Red de Organizadores de Conciertos Educativos (ROCE)**

Todos los datos de salas, programas, fechas e intérpretes que aparecen son susceptibles de modificaciones.

Imprime: Imprenta MAAS  
D. L.: VA 849-2015

**Valladolid, España, 2015**

TAAAAA**ORQUESTA**OOOOORRRRRRQQ  
OONNIIICCCAAA**SINFÓNICA**SSSIIM  
NNIIICCCAAA**CASTILLYLEÓN**SS

**JOANA CARNEIRO**

DIRECTORA

•

**RAY CHEN**

VIOLÍN

**VALLADOLID**

ABONO OSCYL 5

VIERNES 18 Y SÁBADO 19 DE DICIEMBRE DE 2015

20.00 H · SALA SINFÓNICA

CENTRO CULTURAL MIGUEL DELIBES

**DURACIÓN TOTAL APROXIMADA:****105'**J. SIBELIUS: *Concierto para violín***33'**R. STRAUSS: *Las alegres travesuras de Till Eulenspiegel***15'**R. STRAUSS: *El caballero de la rosa (Suite)***25'****LA OSCYL Y LOS INTÉRPRETES**

Ray Chen actuó junto a la OSCyL en la temporada 2013-14

Joana Carneiro dirige por primera vez la OSCyL

**LA OSCYL Y LAS OBRAS**J. SIBELIUS: *Concierto para violín***TEMPORADA 1993-94**

AGUSTÍN LEÓN ARA, violín / MAX BRAGADO, director

**TEMPORADA 2005-06**

TASMIN LITTLE, violín / ARI RASILAINEN, director

**TEMPORADA 2009-10**

HENNING KRAGGERUD, violín / LIONEL BRINGUIER, director

R. STRAUSS: *Las alegres travesuras de Till Eulenspiegel***TEMPORADA 1993-94**

MAX BRAGADO, director

**TEMPORADA 1999-2000**

MAX BRAGADO, director

**TEMPORADA 2004-05**

ALEJANDRO POSADA, director

**TEMPORADA 2004-05**

RUBÉN GIMENO, director

**TEMPORADA 2010-11**

DALE CLEVENGER, director

R. STRAUSS: *El caballero de la rosa (Suite)***TEMPORADA 1993-94**

ODÓN ALONSO, director

**TEMPORADA 1999-2000**

THEO ALCÁNTARA, director

**TEMPORADA 2008-09**

JESÚS LÓPEZ COBOS, director

**TEMPORADA 2013-14**

VASILY PETRENKO, director

# PROGRAMA

## PARTE I

**JEAN SIBELIUS**  
(1865-1957)

### *Concierto para violín y orquesta en re menor, op. 47*

*Allegro moderato-Cadenza-Tempo I-Allegro molto-Moderato assai-  
Allegro moderato-Allegro molto vivace*

*Adagio di molto*

*Allegro, ma non tanto*

## PARTE II

**RICHARD STRAUSS**  
(1864-1949)

### *Las alegres travesuras de Till Eulenspiegel, op. 28*

**RICHARD STRAUSS**

### *El caballero de la rosa, op. 59: Suite*

*Preludio – Presentación de la rosa de plata – Vals del Barón Ochs –  
"Ist ein Traum" – Vals*

## SIBELIUS Y STRAUSS: POR LOS CAMINOS DEL SIGLO XX

El programa de hoy presenta a dos autores contemporáneos entre sí y que constituyen dos peculiares ejemplos del romanticismo tardío y en pleno siglo xx. Se trata de dos carreras profesionales que, en el caso del concierto de Sibelius, se llegaron a cruzar, pues fue el compositor alemán quien estrenó la versión revisada del concierto para violín del finlandés.

**Jean Sibelius (Hämeenlinna, 8/xii/1865 – Järvenpää, 20/ix/1957)**

***Concierto para violín y orquesta en re menor, op. 47***

**Composición: 1903; estreno, Helsinki: 8/ii/1904**

El pasado 8 de diciembre se celebraba el 150 aniversario del nacimiento de Jean Sibelius, y no hay mejor manera que rendirle homenaje que escuchar una de sus obras más célebres y, sin duda, la más importante obra concertante que compuso. *El Concierto para violín y orquesta* se corresponde con una época especialmente brillante en la producción de Sibelius, pues dos años antes había visto la luz la *Sinfonía n.º 2*, que a día de hoy es su sinfonía más conocida y con la que el concierto está bastante emparentado por su tonalidad, re mayor. Es además una obra en la que, como se ha mencionado, coincidieron los dos compositores del programa de hoy, pues, si bien la versión original de la obra fue dirigida por el propio compositor (sin obtener gran éxito), la versión revisada y definitiva fue estrenada en 1905 por la Filarmónica de Berlín dirigida por Richard Strauss. Desde entonces se ha convertido en uno de los conciertos para violín clásicos de todo el repertorio y una de esas composiciones que todo gran violinista afronta en algún momento de su carrera.

Los primeros compases son una delicia por su delicadeza: comienza con los violines con sordina, de entre los que surge el solista, que entona un largo sol, ajeno a la armonía de tónica (re menor) de sus colegas, como en una especie de canto furtivo. No será la única sorpresa, pues en la línea melódica Sibelius llegará a usar un llamativo tritono, o un brusco cambio de registro al grave en la segunda frase. Un pasaje

virtuosístico, casi una pequeña cadencia, cerrará la exposición de este primer tema para conducirnos a la segunda sección (6/4), que tiene dos temas: el primero en si bemol mayor a cargo de la orquesta, antes de pasar a modo menor, donde el violín expondrá el tercero de los temas. Un inverosímil intervalo ascendente de tres octavas preludia la cadencia. Sibelius altera la arquitectura clásica de la forma sonata introduciendo la cadencia entre la exposición y el desarrollo. Esta cadencia está basada en el primer tema, y con ella se vuelve al re menor. El desarrollo es breve y destaca por la combinación de los tres temas. En la reexposición Sibelius nos conducirá al re mayor antes de la contundente y virtuosa coda final, *Allegro molto vivace*.

El *Adagio di molto* tiene forma de aria y está en si bemol mayor, aunque con destacadas incursiones al relativo menor (sol menor), especialmente en la orquesta, que le dan un carácter dramático. Destacan la expresividad que despliega el violín, la textura del *pizzicato* de violas y chelos, o el precioso efecto de las octavas paralelas en las escalas de las flautas.

El tercer tiempo, *Finale (allegro ma non tanto)* es una especie de rondó. En él Sibelius recurre al re mayor, lo que nos recuerda a la *Sinfonía n.º 2*. El tema se expone en el registro grave del violín, reforzado por el arco bajo (al que se recurrirá a menudo) sobre el *ostinato* de la cuerda y el timbal, de marcado carácter rítmico, y que será una constante en todo el movimiento. En el episodio posterior, que suena casi como una respuesta, se retorna eventualmente al re menor. En todo el movimiento el violín adquiere enorme protagonismo gracias a llamativos efectos, como el uso de los armónicos o triples cuerdas.

**Richard Strauss (Múnich, 11/vi/1864 – Garmisch-Partenkirchen, 8/ix/1949)**

***Las alegres travesuras de Till Eulenspiegel, op. 28***

**Composición: 1894-1895; estreno: 5/xi/1895**

La segunda obra que se escuchará en el concierto de hoy es *Las alegres aventuras de Till Eulenspiegel*, uno de los poemas sinfónicos más

peculiares y exitosos de Richard Strauss. Hasta ese momento Strauss había conseguido importantes éxitos en el campo del poema sinfónico, pero no así en el operístico, al que se había empezado a dedicar; poco tiempo antes de escribir su *Till Eulenspiegel* había estrenado sin gran éxito *Guntram*, su primera ópera. De hecho, hasta el estreno de *Salomé* Strauss no conocería el éxito en este género musical.

Dentro del conjunto de los poemas sinfónicos de Strauss, *Till Eulenspiegel* es una excepción en cuanto a la relación entre el programa y su música. En la mayoría de sus poemas sinfónicos hay una línea programática bastante concreta y cerrada; incluso algunos, en realidad, están escritos como una sucesión de fragmentos que ilustran escenas o pasajes. El modelo ideal de esa manera de trabajar sería *Una vida de héroe*. Sin embargo, este tipo de clara estructura programática no define *Till Eulenspiegel*, poema sinfónico en el que resulta imposible establecer esas conexiones.

La inspiración de esta obra se encuentra en la figura que le da nombre, un personaje que vivió en la primera mitad del siglo xiv y que fue una especie de bufón de la época. Posteriormente sus historias se convirtieron en parte del folclore literario del norte de Alemania y algunas zonas de los Países Bajos en forma de cuentos y leyendas. No es hasta el siglo xvi cuando aparecen las primeras obras literarias de las que es protagonista: hay una primera elaboración anónima en 1510 y posteriormente (alrededor de 1572) Johann Fischart escribió una obra en verso protagonizada por el personaje. Ya en el siglo xix (1867) el belga Charles de Coster publicó su versión del mito. Como decíamos, no se conoce con exactitud qué fuente literaria empleó Strauss y no resulta posible establecer qué historia o peripecia inspira cada pasaje. De ahí se deriva el peculiar carácter de esta obra, más unitaria que el resto de sus poemas sinfónicos, ya que constituye casi un movimiento sinfónico o una especie de *humoresque*.

El fundamento de la composición se encuentra en dos temas que aparecen con insistencia a lo largo de ella, como una especie de *ritornello*, y por ello a menudo *Las alegres aventuras de Till Eulenspiegel* se analiza como un rondó. Ambos temas se suelen identificar con el propio personaje y aparecen expuestos en los primeros compases. El primero



a cargo de los violines, que a menudo, en sus reapariciones, se reduce a su primera parte, con tres intervalos en *legato*: tercera descendente, segunda ascendente y cuarta ascendente. El segundo de los temas tiene un carácter más burlesco y es expuesto por las trompas en *staccato*. Esos temas se encontrarán a lo largo de toda la obra, en la que Strauss introduce pasajes líricos, burlescos, grandilocuentes, a veces como si se tratase de una especie de *collage*. Un curiosidad armónica: en el epílogo, antes del *Molto vivace (sehr lebhaft)* final, aparece un acorde en la bemol que recuerda mucho al que da inicio al trío del *Der Rosenkavalier* y que se escuchará a continuación.

### ***El caballero de la rosa, op. 59: Suite***

**Composición: 1944; estreno: 5/x/1944**

Tras haber escuchado uno de sus más célebres poemas sinfónicos, llega el turno de la ópera straussiana, al menos en su forma de *suite*. *El caballero de la rosa* es la segunda ópera (de un total de siete) que escribió en colaboración con Hugo von Hofmannsthal, y supone un giro radical respecto al expresionismo de sus dos óperas anteriores: *Salomé* y *Elektra*. Fue Strauss quien le comunicó al literato que quería escribir una obra situada en la aristocracia del siglo XVIII. Hofmannsthal inventó una trama elegante y original (la tradición de la rosa que cuenta es totalmente imaginaria), en la que plasmó el encanto de la aristocracia austríaca y lo hizo en un momento en el que esta afrontaba su último lustro de existencia: estrenada en 1911, la inminente Primera Guerra Mundial se llevó por delante al Imperio Austro-Húngaro y a los restos del antiguo régimen que pervivían en él. Curiosamente, remontándose al XVIII, compositor y libretista crearon una obra contemporánea a su tiempo en la que en realidad se cuenta el paso del siglo XIX al XX. Esto se plasma en la propia música, pues Strauss, por ejemplo, emplea el vals, y hay que recordar que esta no es una danza del XVIII, sino del XIX, y además prosperó particularmente en el Imperio Austro-Húngaro.

Desde su estreno se convirtió en una de sus óperas más célebres y, para muchos, su gran obra maestra. Su éxito hizo que el autor adap-

tase partes de la ópera para la ejecución en concierto en forma de *suites*. La primera de ellas, de 1934, recoge los vales de la obra, y otra de 1944, que es la que nos ocupa hoy, es más amplia, e incluye el trío y el final (habría que nombrar una tercera, que se realizó para la película de 1926).

La suite de 1944 recorre los tres actos de manera casi cronológica. Comienza con el *Preludio* del primer acto, página que ya recoge varios de los temas fundamentales de la ópera. A continuación (*un poco lento*) el dúo del acto segundo entre Octavian y Sophie (*Presentación de la rosa de plata*), en el que Octavian hace entrega de la rosa a la joven y en ese acto surge el amor entre ambos. El oboe anuncia el bello tema que caracteriza la página y tres violines tomarán ese motivo de terceras paralelas en el registro agudo tan característico de esta ópera. Un pasaje de transición irrumpe en la lírica escena para conducirnos al célebre *Vals del barón Ochs*, que cierra el acto segundo, en el que el barón (tras recuperarse del duelo) se cree un conquistador cuando en realidad está cayendo en la trampa que le prepara Octavian. Strauss parece componer un vals al uso, pero a su manera: juega con el *tempo*, entrecortando la danza, y no falta el violín típico del vals vienés, pero algo errático, con unas intervenciones que se mueven entre lo brillante y lo nostálgico.

Tras el final del vals Strauss nos traslada al acto tercero. Una leve aparición de la celesta en la bemol nos lleva al trío final, tras escuchar ese acorde tan parecido al de *Till Eulenspiegel*. La Mariscala (aquí personificada en el violín), consciente del amor que Octavian (su joven amante) siente por Sophie, decide dejarles vía libre. Es una melodía emotiva e intensa que constituye una de las cimas artísticas de toda la música de Strauss y uno de los grandes momentos de la ópera del siglo xx. Tras el trío, la Mariscala deja a solas a los enamorados, que se vuelven a enzarzar en un dúo amoroso, como ya ocurrió en el segundo acto. Para la *suite*, Strauss no recurre al final de la ópera, sino que escribe una coda con el vals de Ochs que proviene en realidad de un momento anterior, cuando el barón abandona la escena, entre niños que le reclaman la paternidad y con la policía presente...



**JOANA CARNEIRO**  
DIRECTORA

Joana Carneiro destaca por sus vibrantes interpretaciones en una amplia variedad de estilos musicales. Su carácter ha suscitado gran atención, y es considerada uno de los directores jóvenes más destacados de hoy. En 2009 fue nombrada directora de la Sinfónica de Berkeley, sucediendo a Kent Nagano y convirtiéndose en el tercer director musical en los 40 años de historia de la orquesta. Actualmente también desempeña el cargo de director oficial invitado de la Orquesta Gulbenkian, y trabaja allí al menos cuatro semanas al año. En enero de 2014 fue nombrada directora titular de la Orquesta Sinfónica Portuguesa.

La actividad como invitada de Joana Carneiro sigue creciendo con rapidez. En la temporada 2014-2015 hizo su debut en la Ópera Nacional Inglesa al dirigir el estreno escénico mundial de *The Gospel According to the Other Mary*, de John Adams. De Adams también ha dirigido *A Flowering Tree*, en la Ópera de Gotemburgo. Ha hecho su debut con la Orquesta Nacional de Lyon y la Sinfónica de Helsingborg, y ha regresado a las Sinfónicas de Gotemburgo, Malmö, Gävle y Radio Sueca. En la temporada 2015-2016, Carneiro repite en su séptima temporada como directora musical de la Sinfónica de Berkeley, donde ha cautivado al público con su imponente presencia en el escenario y una novedosa programación que ha puesto de relieve a varios compositores contemporáneos prominentes, incluyendo a John Adams, Esa-Pekka Salonen, Brett Dean, Kaija Saariaho y Gabriela Lena Frank. Continúa buscando programas contemporáneos, y en este sentido

volverá a Londres en la primavera de 2016 para dirigir *Book of Disquiet*, de Van der Aa, con la London Sinfonietta, y una producción de *La Passion de Simone* en el Festival de Ojai (California). Joana Carneiro también trabaja regularmente con el cantante y compositor Rufus Wainwright, y participará esta temporada en su programa con orquesta en Lisboa y Hong Kong.

Sus compromisos internacionales recientes y futuros más destacados incluyen actuaciones con la Real Filarmónica de Estocolmo, Real Filarmónica de Liverpool, Real Filarmónica de Londres, Orquesta Filarmónica de Radio Francia, Conjunto Orquestal de París, Orquesta de Bretaña, Sinfónica de Norrköping, Orquesta de la Ópera Norrlands, Orquesta Residente de La Haya, Filarmónica de Praga, Sinfónica de Malmö, Orquesta Nacional de España y la Orquesta Sinfónica del Teatro de La Fenice en la Bienal de Venecia, así como la Filarmónica de Hong Kong, Orquesta de Cámara de Macao y Orquesta de Pekín en el Festival Internacional de Música de Macao. En América, ha colaborado con la Filarmónica de Los Ángeles, Sinfónica de Toronto, Orquesta de Cámara de St. Paul, Sinfónica de Detroit, Sinfónica de Colorado, Sinfónica de Indianápolis, Orquesta de Cámara de Los Ángeles, Sinfónica del Nuevo Mundo y Sinfónica de São Paulo. En 2010, Carneiro dirigió música de Stravinski (*Edipo Rey* y *Sinfonía de los Salmos*) en el Festival de Sídney, y contó con puesta en escena de Peter Sellars. Este montaje ganó el Premio Helpmann de Australia al Mejor Concierto Sinfónico en 2010. Carneiro también ha llevado a cabo un proyecto vinculado al Festival de Nueva Zelanda en 2011, y como resultado fue invitada inmediatamente a trabajar con la Sinfónica de Sídney y de Nueva Zelanda. En 2011 dirigió una producción del ballet de *Romeo y Julieta* con la Companhia Nacional de Bailado en Portugal.

Cada vez más demandada como directora de ópera, Carneiro hizo su debut en la Ópera de Cincinnati en 2011 con *A Flowering Tree*, de John Adams, obra con la que también debutó con el Teatro de la Ópera de Chicago y en La Ciudad de la Música de París. En la temporada 2008-09, había trabajado como directora asistente de Esa-Pekka Salonen en el estreno en la Ópera de París de *Adriana Mater*, de Kaija

Saariaho. Esa temporada también dirigió *Julie*, de Philippe Boesmans, en funciones que fueron muy aclamadas por la crítica.

Joana Carneiro fue finalista del prestigioso Concurso de Dirección Maazel-Vilar (2002), celebrado en el Carnegie Hall, donde el jurado reconoció que había demostrado un enorme potencial, lo que la convertía en "promesa" de una brillante carrera. En la temporada 2003-2004 trabajó con los maestros Kurt Masur y Christoph von Dohnányi y dirigió la Orquesta Filarmónica de Londres, al ser seleccionada para la Academia Internacional de Dirección de la Fundación Cultural Allianz. De 2002 a 2005 realizó las funciones de directora asistente en la Orquesta de Cámara de Los Ángeles, y las de directora musical en la Orquesta de Jóvenes Músicos, en Los Ángeles. Desde 2005 hasta 2008 colaboró con la Filarmónica de Los Ángeles, donde trabajó estrechamente con Esa-Pekka Salonen y dirigió varias actuaciones en el Walt Disney Concert Hall y el Hollywood Bowl.

Nacida en Lisboa, comenzó como violista antes de recibir su título de Dirección en la Academia Nacional Superior de Orquesta en Lisboa, donde estudió con Jean-Marc Burfin. Carneiro hizo también un máster de dirección de orquesta en la Universidad Northwestern, donde estudió con Victor Yampolsky y Mallory Thompson, y realizó estudios de doctorado en la Universidad de Michigan, donde fue alumna de Kenneth Kiesler. Ha asistido a clases magistrales de Gustav Meier, Michael Tilson Thomas, Larry Rachleff, Jean-Sébastien Béreau, Roberto Benzi y Pascal Rophe.

Joana Carneiro ganó en 2010 el Premio M. Helen Thompson, otorgado por la Liga Americana de Orquestas, que reconoce a algunos directores de música como "promesa excepcional". En 2004, Carneiro fue condecorada por el presidente de la República de Portugal, Jorge Sampaio, con la Encomienda de la Orden del Infante Dom Henrique.



**RAY CHEN**  
VIOLÍN

"Sibelius soñaba con una carrera como virtuoso del violín. Ray Chen está cumpliendo este sueño con un brillante debut en el Salón Dorado [del Musikverein]. Sólida técnica y exuberante sonido". *Kurier*

"El tono que consigue es casi humano en su ligero grado de aspereza y resplandor". *The Washington Post*

"Los colores bailan, los estados de ánimo se balancean, y arde el arte de Chen". *The Times*

"Desde las primeras notas no había duda de que se estaba en presencia de algo especial". *The Strad*

"Chen supera las supuestas barreras erigidas alrededor de la música clásica con su forma de tocar". *The San Diego Tribune*

"Encanto de estrella de *rock* de Ray Chen para su evanescente interpretación de la *Sinfonía Española* de Lalo". *The Scotsman*

Ganador de los Concursos Queen Elisabeth (2009) y Yehudi Menuhin (2008), Ray Chen es uno de los violinistas más completos de hoy en día. "Ray se ha demostrado a sí mismo que es un músico de grandes cualidades, como un hermoso tono juvenil, vitalidad y brillantez. Tiene todas las aptitudes de un auténtico intérprete musical", ha dicho el gran Maxim Vengerov.

Ray Chen ha publicado dos exitosos álbumes con Sony: *Virtuoso*, un programa recital con obras de Bach, Tartini, Franck y Wieniawski, y

los conciertos de Mendelssohn y Chaikovski con la Orquesta de la Radio de Suecia y Daniel Harding. A partir del éxito de estos discos, Ray fue descrito por las revistas *The Strad* y *Gramophone* como "aquel al que hay que ver". Fue galardonado con el premio ECHO Klassik. Realizó su tercer disco en junio de 2014, un álbum de solo Mozart con Christoph Eschenbach y la Orquesta del Festival de Schleswig-Holstein.

Ray continúa ganándose la admiración de sus fans y de sus colegas músicos alrededor del mundo. En el Día de la Bastilla en 2015, se unió a Daniele Gatti y la Orquesta Nacional de Francia para un concierto televisado en el Campo de Marte, en París, frente de una audiencia de más de 800.000 personas.

Terminó recientemente una gira por cinco ciudades de China, con la Sinfónica de Gotemburgo y Kent Nagano, así como una gira europea con la Filarmónica de Londres y Christoph Eschenbach. Otros puntos destacados de la pasada temporada incluyen su debut con la Filarmónica de Róterdam, un recital en el Concertgebouw de Ámsterdam y un segundo compromiso con Gatti y la Orquesta Nacional de Francia.

En 2012 se convirtió en el solista más joven en actuar en el concierto televisado de los Premios Nobel, con presencia de los galardonados y la familia real sueca. Su debut en el Carnegie Hall con la Real Filarmónica de Estocolmo y Sakari Oramo, así como su concierto en el Musikverein —con entradas agotadas— con la Orquesta de la Gewandhaus y Riccardo Chailly, fueron recibidos con grandes ovaciones por parte del público.

Seguido por más de 1 millón de personas en SoundCloud, Ray Chen busca ampliar el público de música clásica incrementando su atractivo para las nuevas generaciones a través de todas las plataformas de medios sociales disponibles. En estos medios ha realizado vídeos especiales y a veces excéntricos, una línea que se ha demostrado como eficaz herramienta en la ampliación del alcance de la música clásica a través del humor y la educación.

Ray es el primer artista de música clásica que ha sido invitado a escribir un blog sobre su vida como solista en gira para la mayor editorial de Italia, RCS Rizzoli (*Corriere della Sera*, *Gazzetta dello Sport*,

Max). En sus constantes esfuerzos por derribar barreras entre la música clásica, la moda y la cultura pop, Ray Chen cuenta con el apoyo de Giorgio Armani, y apareció recientemente en la revista *Vogue*.

Nacido en Taiwán y criado en Australia, Ray fue aceptado por el Curtis Institute of Music a los 15 años, donde estudió con Aaron Rosand, y contó con el apoyo de Young Concert Artists. Ray toca el Stradivarius "Joachim", de 1715, cedido amablemente por la Nippon Music Foundation. Este instrumento perteneció al famoso violinista Joseph Joachim (1831-1907).





## ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

**JESÚS  
LÓPEZ  
COBOS**  
DIRECTOR  
EMÉRITO

**ANDREW  
GOURLAY**  
PRINCIPAL  
DIRECTOR  
INVITADO

**ELIAHU  
INBAL**  
PRINCIPAL  
DIRECTOR  
INVITADO

La Orquesta Sinfónica de Castilla y León (OSCyL) fue creada en 1991 por la Junta de Castilla y León, y tiene su sede estable desde 2007 en el Centro Cultural Miguel Delibes de Valladolid. Su primer director titular fue Max Bragado-Darman y, tras este periodo inicial, Alejandro Posada asumió la titularidad de la dirección durante siete años, hasta la llegada de Lionel Bringuier, quien permaneció al frente hasta junio de 2012. Desde ese año cuenta con el maestro toresano Jesús López Cobos como director emérito. Esta temporada 2015-2016 Eliahu Inbal ha sido designado principal director invitado, con lo que entra a formar parte del equipo de la OSCyL junto con Andrew Gourlay, también principal director invitado en la temporada 2014-2015. Este último, además, ha sido designado director titular de la OSCyL, cargo que empezará a ejercer desde 2016.

A lo largo de más de dos décadas, la OSCyL ha ofrecido centenares de conciertos junto a una larga lista de directores y solistas, entre los que han destacado los maestros Semyon Bychkov, Rafael Frühbeck de Burgos, Gianandrea Noseda, Masaaki Suzuki, Ton Koopman, Josep Pons, David Afkham o Leopold Hager; los cantantes Ian Bostridge, Angela Denoke,

Juan Diego Flórez, Magdalena Kozena, Leo Nucci, Renée Fleming o Angela Gheorghiu; e instrumentistas como Vilde Frang, Daniel Barenboim, Xavier de Maistre, Emmanuel Pahud, Gordan Nikolic, Viktoria Mullova, Mischa Maisky o Hilary Hahn, entre otros muchos.

Durante sus veinticuatro años de trayectoria, la OSCyL ha llevado a cabo importantes estrenos y ha realizado diversas grabaciones discográficas para Deutsche Grammophon, Bis, Naxos, Tritó o Verso entre otras, con obras de compositores como Joaquín Rodrigo, Dmitri Shostakóvich, Joaquín Turina, Tomás Bretón, Osvaldo Golijov o Alberto Ginastera. Además, ha llevado a cabo una intensa actividad artística en el extranjero, con giras por Europa y América, que le han permitido actuar en salas tan destacadas como el Carnegie Hall de Nueva York.

Algunos de los compromisos para la presente temporada 2015-2016 incluyen actuaciones con los maestros Emmanuel Krivine, Josep Pons, Leopold Hager, Diego Matheuz o Jean-Christophe Spinosi; y solistas como Christian Zacharias, Truls Mørk, Martin Grubinger, Javier Perianes, Emmanuel Pahud, Baiba Skride, Ray Chen, Pinchas Zukerman o Daniel Stabrawa.

En la nueva temporada 2015-2016 además se ofrecerá el estreno de obras de encargo, en este caso de los compositores Jesús Torres y Óscar Navarro. Destaca igualmente el regreso del director ruso Vasily Petrenko, y también la presencia de la Orquesta Nacional de España, que participará como conjunto invitado. Asimismo, los Coros de Castilla y León, liderados por el maestro Jordi Casas, tienen un protagonismo muy especial gracias a su intervención en una obra de gran formato, como es el oratorio *La Creación*, de Haydn.

Es importante reseñar la alta implicación de la orquesta en las numerosas iniciativas sociales y educativas que el Centro Cultural Miguel Delibes está llevando a cabo, como el proyecto "In Crescendo". La actividad de la OSCyL llega a más de 70 centros escolares y a 70.000 niños a través de talleres, conciertos especialmente diseñados para alumnos de la ESO y otras actividades, por ejemplo en centros para niños con necesidades especiales. Asimismo cabe destacar la versatilidad de la formación, que se pone de manifiesto en la participación de *ensembles* y agrupaciones de cámara en los ciclos de programación propia.

# ORQUESTA SINFÓNICA DE CASTILLA Y LEÓN

## VIOLINES PRIMEROS

Wioletta Zabek, *concertino*  
Cristina Alecu, *ayda. concertino*  
Elizabeth Moore, *ayda. solista*  
Irina Filimon  
Irene Ferrer  
Pawel Hutnik  
Vladimir Ljubimov  
Eduard Marashi  
Renata Michalek  
Daniela Moraru  
Dorel Murgu  
Monika Piszczeloc  
Piotr Witkowski  
Jone de la Fuente  
Luis Gallego

## VIOLINES SEGUNDOS

Jennifer Moreau, *solista*  
Koenraad Ellegiers, *ayda. solista*  
Hye Won Kim  
Csilla Biro  
Gregory Steyer  
Joanna Zagrodzka  
Tania Armesto  
Iván García  
Óscar Rodríguez  
Cristina Castillo  
Paula González  
Carlos Serna  
Daniel Bombín

## VIOLAS

Nestor Pou, *solista*  
Marc Charpentier, *ayda. solista*  
Michal Ferens, *1.º tutti*  
Ciprian Filimon  
Harold Hill  
Doru Jijian  
Julien Samuel  
Jokin Urtasun  
Elena Boj  
Aurora Cano  
Pedro San Martín

## VIOLONCHELOS

Marius Diaz, *solista*  
Jordi Creus, *ayda. solista*  
Frederik Driessen, *1.º tutti*  
Montserrat Aldomá  
Pilar Cerveró  
Marie Delbousquet  
Victoria Pedrero  
Marta Ramos  
Raúl Mirás  
Jaime Puerta

## CONTRABAJOS

Joaquín Clemente, *solista*  
Nigel Benson, *ayda. solista*  
Nebojsa Slavic, *1.º tutti*  
Juan Carlos Fernández  
Emad Khan  
Noemí Molinero  
Sergio Fernández

## ARPA

Marianne ten Voorde, *solista*  
Celia Zaballos

## FLAUTAS

Dianne Winsor, *solista*  
André Cebrián, *solista*  
Pablo Sagredo, *ayda. solista*  
José Lanuza, *1.º tutti / solista piccolo*

## OBOES

Tania Ramos, *solista*  
Emilio Castelló, *ayda. solista*  
Juan M. Urbán, *1.º tutti / solista corno inglés*  
Daniel Egido

## CLARINETES

José Franch, *solista*  
Isabel Santos, *ayda. solista*  
Laura Tárrega, *ayda. solista*  
Vicente Perpiñá, *1.º tutti / solista clarinete bajo*

## FAGOTES

Salvador Alberola, *solista*  
Alejandro Climent, *ayda. solista*  
Fernando Arminio, *1.º tutti / solista contrafagot*  
Olga García

## TROMPAS

José M. Asensi, *solista*  
Carlos Balaguer, *ayda. solista*  
Emilio Climent, *1.º tutti*  
José M. González, *1.º tutti*  
Martín Naveira, *1.º tutti*

## TROMPETAS

Roberto Bodí, *solista*  
Emilio Ramada, *ayda. solista*  
Miguel Oller, *1.º tutti*

## TROMBONES

Philippe Stefani, *solista*  
Robert Blossom, *ayda. solista*  
Sean P. Engel, *solista*

## TUBA

José M. Redondo, *solista*

## TIMBALES

Juan A. Martín, *solista*  
Tomás Martín, *ayda. solista*  
Ricardo López, *1.º tutti solista*  
Vicent Vinaixa  
Pablo Treceño  
Moises Santos

## CELESTA

Irene Alfageme, *solista*

SSSTTTAAOORQQQUESSSTT  
FOONNIIICCCAAASSSIINNFFFO  
FOONNIIICCCSSSIINNFFFOOO



[ 500<sup>o</sup> Y CENTENARIO  
DEL NACIMIENTO  
DE SANTA TERESA  
DE JESUS ]

## CONCIERTOS DE AÑO NUEVO

### EXTRAORDINARIO OSCyL

SÁBADO 9 ENERO DE 2016  
20.00 H · 10 €

### OSCYL

**L. SUBRAMANIAM** *violín*  
**VICENTE ALBEROLA** *director*

Obras de Subramaniam,  
Turina, Falla y Granados

Ambi Subramaniam, *violín*

DSR Murthy, *mridangam*

Karthik Mani, *kanjira*

Bindu Subramaniam, *tanpura*

### EXTRAORDINARIO

DOMINGO 10 ENERO DE 2016

19.00 H · 5 €

### BINDU SUBRAMANIAM

SUBRAMANIA

Contemporary World Music

Bindu Subramaniam, *voz*

Ambi Subramaniam, *violín*

Alwyn Fernandes, *guitarra*

Frijo Francis, *piano/teclados*

DSR Murthy, *mridangam*

Karthik Mani, *batería/percusión*

Carlos Blanco, *guitarra*

[WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM](http://WWW.AUDITORIOMIGUELDELIBES.COM)

[WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES](http://WWW.FACEBOOK.COM/AUDITORIOMIGUELDELIBES)

[WWW.TWITTER.COM/AMDVALLADOLID](http://WWW.TWITTER.COM/AMDVALLADOLID)

LLL**CENTRO CULTURAL**CCCC  
:LLLLLL**MIGUEL**MMMMIIIIIGG  
BEEEESSSS**DELIBES**DDDDDEE



Junta de  
Castilla y León